**【附件2】 詞條撰寫原則**

**一、 撰寫格式**

|  |  |
| --- | --- |
| **(編號)** | 詞語 |
| **詞類** |  |
| **注音** |  |
| **漢語拼音** |  |
| **英譯** |  |
| **中文釋義** |  |
| **搭配詞** |  |
|
| **例句** |  |

**範例1**

|  |  |
| --- | --- |
| **1014.** | 歷史 |
| **詞類** | N |
| **注音** | ㄌㄧˋ ㄕˇ |
| **漢語拼音** | lìshǐ |
| **英譯** | history |
| **中文釋義** | 以前發生過的、重要的事情。 |
| **搭配詞** | 中國歷史，世界歷史 |
|
| **例句** | 1. 妹妹很喜歡聽爺爺說的歷史故事。 2. 他在大學學的是歐美歷史。 |

**範例2**

|  |  |
| --- | --- |
| **1004.** | 連 |
| **注音** | ㄌㄧㄢˊ |
| **漢語拼音** | lián |
| **1.** |  |
| **詞類** | V |
| **英譯** | to connect |
| **中文釋義** | 兩個事物接在一起。 |
| **搭配詞** | 連在一起，連起來 |
|
| **例句** | 1. 法國和德國連在一起。 2. 老師要我們把漢字和拼音連起來。 |
| **2.** |  |
| **詞類** | Conj. |
| **英譯** | even |
| **搭配詞** | 連…都... |
|
| **例句** | 1. 台灣的夏天很熱，有時候連站著都會流汗。 2. 這些書太重了，連哥哥都搬不動。 |

**二、撰寫方法說明**

**(一) 詞彙排列**

按詞語第一字的漢語拼音由a至z順序排列。

**(二) 詞類**

以英文標記，總共有13類：N（名詞）、V（動作動詞）、Vs（狀態動詞）、Vaux（助動詞）、Vp（變化動詞）、Adv（副詞）、Conj（連詞）、Prep（介詞）、M（量詞）、Ptc（助詞）、Det（限定詞）、Phrase（詞組）、Interj（嘆詞）。

|  |  |
| --- | --- |
| **詞類英文簡稱** | **詞類中文名稱** |
| N | 名詞 |
| V | 動作動詞 |
| Vs | 狀態動詞 |
| Vaux | 助動詞 |
| Vp | 變化動詞 |
| Adv | 副詞 |
| Conj | 連詞 |
| Prep | 介詞 |
| M | 量詞 |
| Ptc | 助詞 |
| Det | 限定詞 |
| Phrase | 詞組 |
| Interj | 嘆詞 |

**(三) 音讀：**

1. 本書所收的讀音，參照教育部《國語辭典簡編本》。
2. 考慮教學需求，「一」、「不」讀音收錄變音。
3. 二字詞以上的拼音不分寫，如「知道」拼為zhīdào，中間不留空格。

**(四) 英譯：**

參考「國教院華英雙語索引典系統」、《萌典》、Cambridge　Dictionary、「google翻譯」等，選擇適合的英文翻譯。

**(五) 中文釋義**：

1. 撰寫詞語的意義，請使用該等級（包含）以下的詞彙、語法撰寫敘述，例如4級（包含4或4\*）的詞語，可用1至4級（包含4或4\*）詞語(包括敘述用語法)解釋；5級詞語可用1至5級詞語(包括敘述用語法)解釋，若難以達成，例如需要使用更高等級的詞語才能完整表達該詞語的意義，請將超綱的詞語以螢光底色標出。
2. 若該詞擁有一個以上的意義，以1.、2.、3.、……分別條列。
3. 撰寫詞語的意義，可參考教育部《國語辭典簡編本》。
4. 完成撰寫詞語意義後，請使用「教材編輯輔助系統」  
    （<https://coct.naer.edu.tw/sentedit/>）檢查詞句是否符合語言程度範圍。
5. 「教材編輯輔助系統」使用方式簡介：

**步驟一**：進入「教材編輯輔助系統」（<https://coct.naer.edu.tw/sentedit/>）。



**步驟二**：在下列紅框處貼上撰寫好的釋義或例句，點選下方藍框的「**送出**」，即可在右側看到分級結果。此範例用來釋義的詞語沒有超過4級，不需修改。



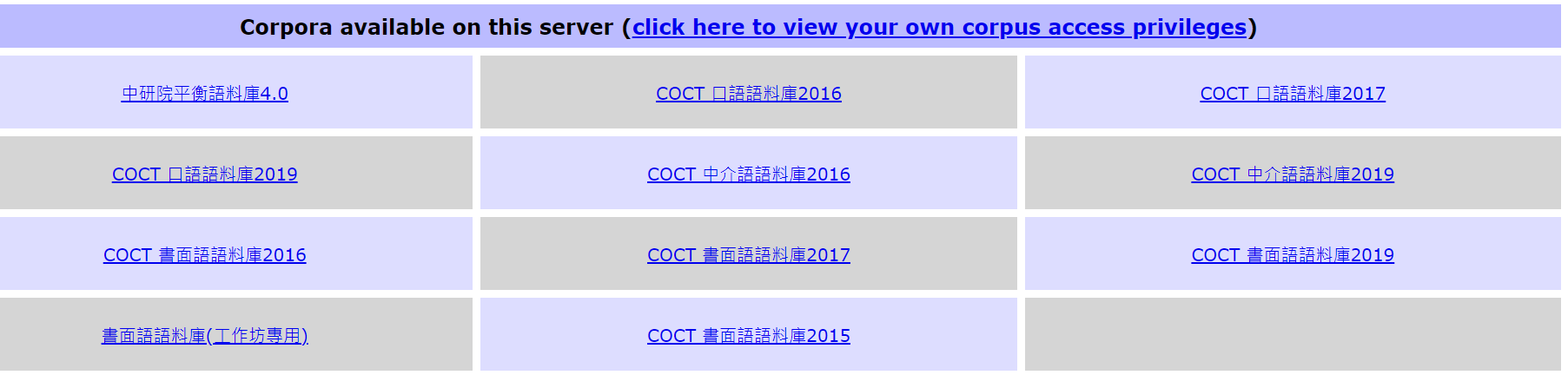
**(六) 搭配詞**：

1. 查詢方法：可參考國教院華語文語料庫語能力基準整合應用系統的「國教院索引典系統」，查詢方式如下。

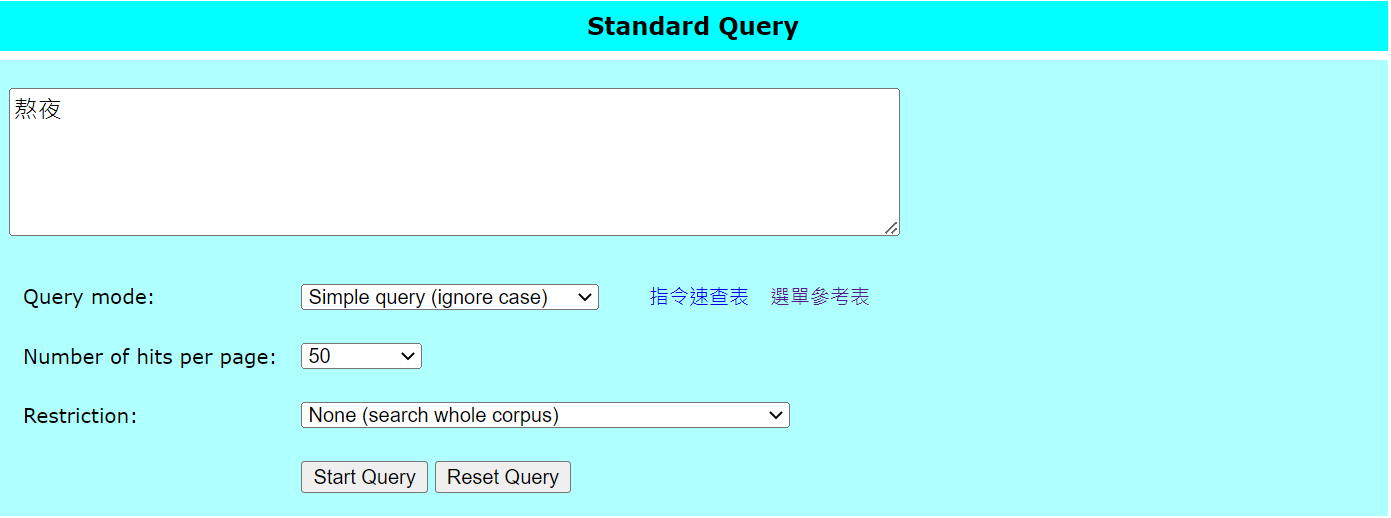
**步驟一**：進入「國教院索引典系」（[https://coct.naer.edu.tw/cqpweb/）。](https://coct.naer.edu.tw/cqpweb/%EF%BC%89%E3%80%82)



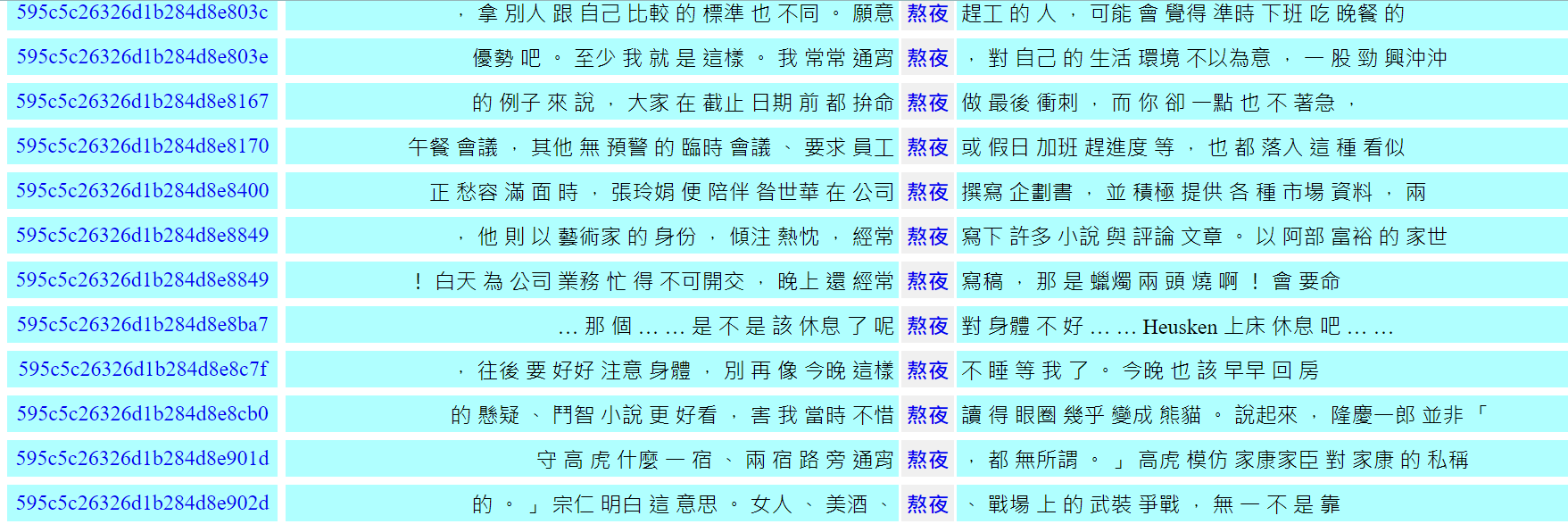
**步驟二**：使用「訪客帳號」登入，並點選「COCT書面語語料庫2019」。



**步驟三**：輸入詞語，並按下下方Start Query開始查詢。

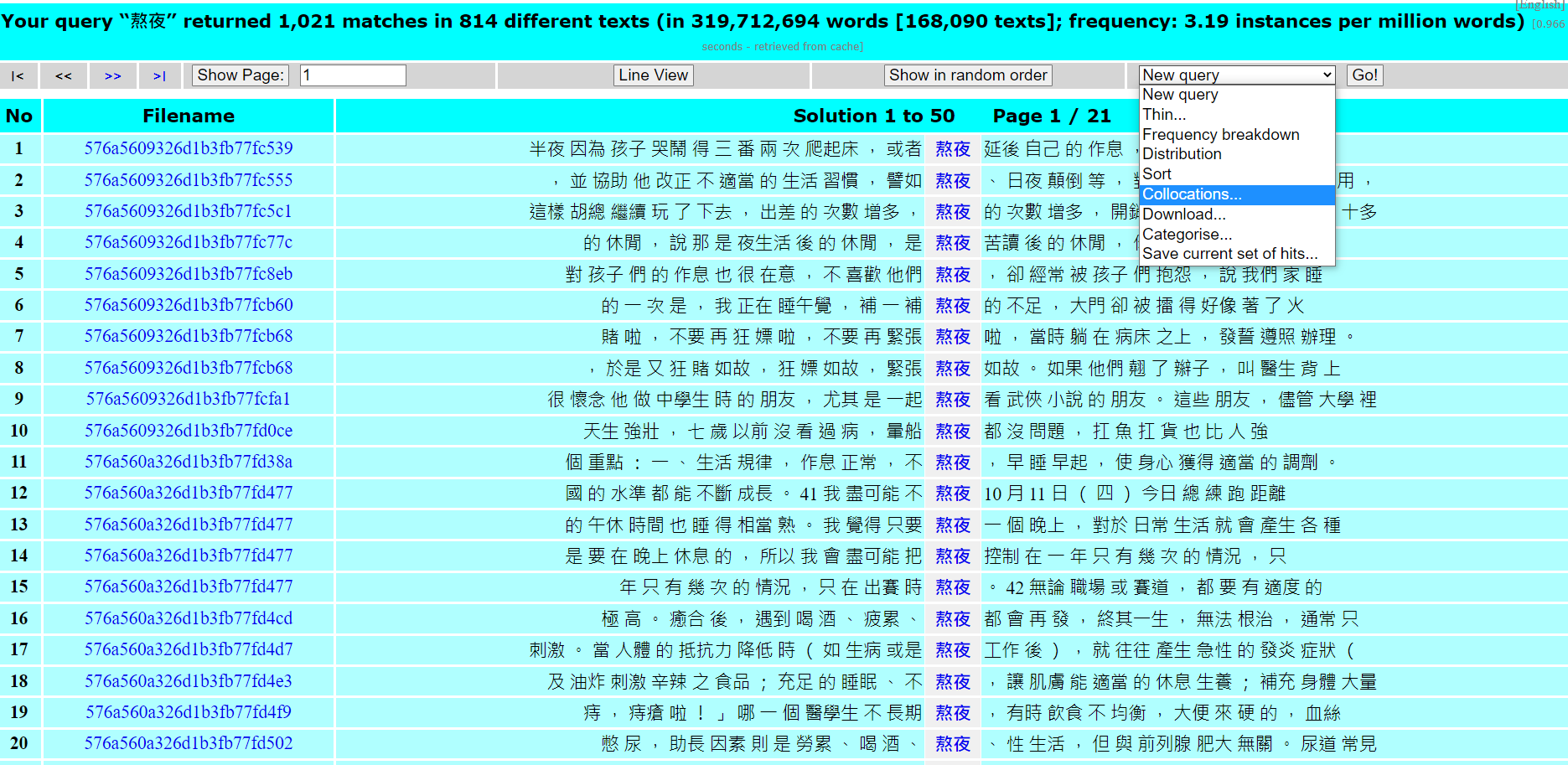


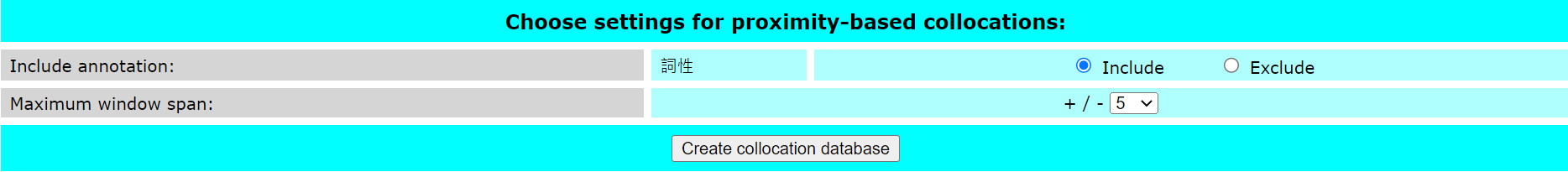
**步驟三**：閱讀語料後選用典型並且常用的詞彙，以”熬夜”為例，典型且常見的前位搭配詞為「不～」、「不能～」、「常～」、「經常～」、「喜歡～」、「天天～」、「偶爾～」、「通宵～」、「習慣～」…等；典型常見的後位搭配詞為”「～晚睡」、「～消耗體力」、「～不睡覺」、「～不睡」、「～到 (時間點) 」、「～(要做的事) 」，以此候選。

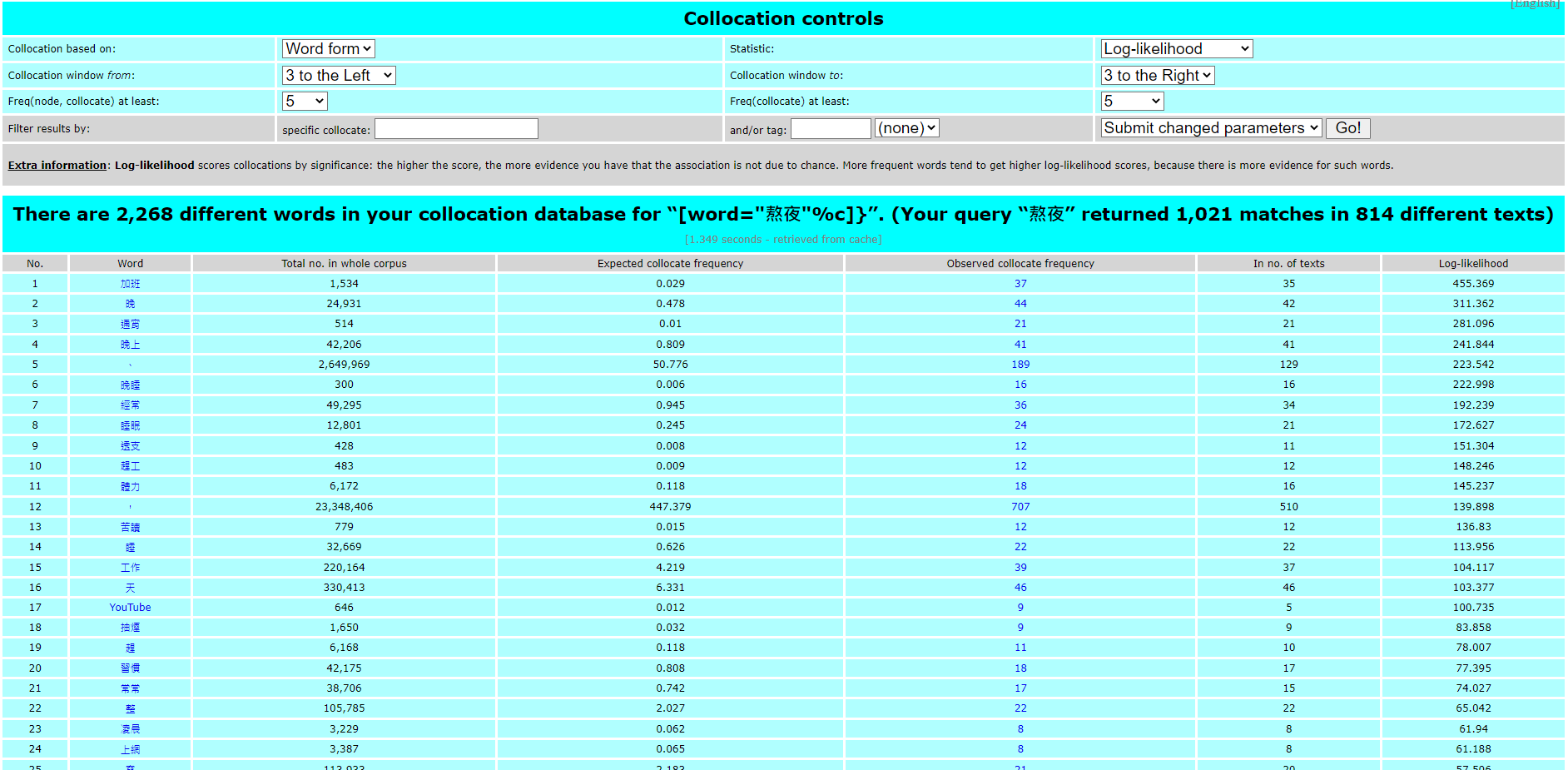


除了自行觀察詞語在語料庫的搭配特徵，也可以使用語料庫的自動歸納功能，方法如下。在步驟二，輸入熬夜並且進到語料頁面後，從右上方的功能選單中選取「搭配詞」（collocations），接著按「GO！」。進到下一頁面後，點選唯一一個按鍵「create collocation database」，就可以看到語料庫歸納的搭配詞。每一個詞語都可以再點進去，點進去後可以觀看這個詞是屬於熬夜的前位搭配或後位搭配詞。

1. 選用的搭配詞也要需透過「教材編輯輔助系統」檢查詞句是否符合語言程度範圍。







**(七) 例句**：

1. 每個詞彙請撰寫兩個例句。若詞彙超過2個以上釋義，每一釋義只撰寫一個例句即可。
2. 例句中出現的數字請用漢字。 例: 三十六號、兩百二十塊、一九九六年。
3. 撰寫詞語的例句，同樣請使用該等級（包含）以下的詞彙撰寫，例如4級（包含4或4\*）的詞語，可用1至4級（包含4或4\*）詞語釋義；5級詞語可用1至5級詞語解釋，若難以達成，例如需要使用更高等級的詞語才能撰寫例句，請將超綱的詞語以螢光底色標出。
4. 完成撰寫例句後，同樣請使用「教材編輯輔助系統」  
   （<https://coct.naer.edu.tw/sentedit/>）檢查例句是否符合語言程度範圍。